

Chambre des Représentants

SESSION 1964-1965.

4 FÉVRIER 1965,

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Depuis la publication des lois des 25 mars 1964 sur les médicaments et 20 juin 1964 sur le contrôle des denrées ou substances alimentaires et autres produits, diverses dispositions de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques, notamment l'article 7, présentent, en regard de ces dispositions nouvelles, certaines discordances auxquelles il convient de remédier.

Les objectifs poursuivis par le présent projet sont cependant limités; les aménagements et les adaptations qu'il réalise portent davantage sur l'aspect formel de la disposition envisagée et ne modifient sa substance que dans la mesure nécessaire à établir la concordance indispensable avec les dispositions de l'article 14 de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments.

Le projet, enfin, assure à la loi du 24 février 1921 une autonomie complète en supprimant désormais toute référence à d'autres dispositions légales notamment à la loi du 4 août 1890 relative à la falsification des denrées alimentaires abrogée par la loi du 20 juin 1964.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille,

J. CUSTERS.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1964-1965.

4 FEBRUARI 1965.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Sinds de bekendmaking van de wetten van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen en van 20 juni 1964 betreffende het toezicht op voedingswaren of -stoffen en andere produkten, vertonen sommige bepalingen van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica, meer bepaald artikel 7, ten aanzien van die nieuwe voorschriften een gebrek aan overeenstemming dat dient verholpen.

De door dit ontwerp nagestreefde doeleinden zijn echter beperkt: de wijzigingen en aanpassingen die erin verwerkt worden, slaan veel meer op het formele aspect van de beoogde bepaling en veranderen alleen de inhoud ervan om de vereiste overeenstemming te bereiken met de bepalingen van artikel 14 van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen.

Het ontwerp verleent ten slotte aan de wet van 24 februari 1921 een volledige autonomie, doordat elke verwijzing naar andere wetsbepalingen eruit verwijderd wordt, inzonderheid die naar de wet van 4 augustus 1890 betreffende de vervalsing van de eetwaren, die door de wet van 20 juni 1964 is opgeheven.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 28 octobre 1964, d'une demande d'avis sur un projet de loi «modifiant la loi du 21 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques»; a donné le 13 novembre 1964 l'avis suivant:

Le projet a pour objet de modifier l'article 7 de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques,

Sans toucher à l'essence même de cette disposition, le Gouvernement entend, d'une part, éliminer les références qu'elle comporte, en particulier la référence à la loi, à présent abrogée, du 4 août 1890 relative à la falsification des denrées alimentaires et, d'autre part, la mettre en concordance, autant que faire se peut, avec les dispositions de l'article 14 de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments,

Le texte soumis au Conseil d'Etat appelle toutefois les observations ci-après.

Après avoir, dans un premier paragraphe, déterminé les personnes qui ont pour mission de surveiller l'application de la loi, l'article 7 (nouveau) dispose en son § 2 ce qui suit:

« Ils peuvent pénétrer dans les officines, magasins, boutiques et lieux quelconques affectés à la vente ou à la délivrance des substances visées par la présente loi, ainsi que dans les endroits affectés à la fabrication, à la préparation, à la conservation et au dépôt de ces substances, pendant le temps où les lieux sont ouverts au public. »

Telle qu'elle est rédigée, cette disposition est de nature à induire en erreur, les «endroits» affectés à la fabrication, à la préparation, à la conservation et au dépôt des substances visées par la loi du 24 février 1921 n'étant pas, normalement, ouverts au public.

Le texte ci-après proposé, qui est largement inspiré d'ailleurs de l'article 2 de la loi du 4 août 1890, traduit plus exactement les intentions du Gouvernement, telles qu'elles ont été exposées par le fonctionnaire délégué.

En outre, pour ne pas susciter, au § 3, de problème touchant les notions de «conservation» et d'«entreposage», il apparaît souhaitable d'y employer les deux termes.

Les §§ 2 et 3 se présenteraient, en conséquence, ainsi qu'il suit:

« § 2. Ils peuvent pénétrer dans les officines, magasins, boutiques et lieux quelconques affectés à la vente ou à la délivrance des substances visées par la présente loi, pendant les heures où ils sont ouverts au public.

» Ils peuvent pénétrer aussi, pendant les mêmes heures, dans les dépôts annexés aux locaux et lieux visés à l'alinéa précédent, même lorsque ces dépôts ne sont pas ouverts au public.

» § 3. Ils peuvent, à toute heure, pénétrer dans les locaux qui servent à la fabrication, à la préparation, à la conservation ou à l'entreposage de ces substances.

» Ils sont investis du même pouvoir à l'égard des locaux où il est fait usage, en société, de substances soporifiques ou stupéfiantes. »

Dans la version néerlandaise de l'intitulé du projet et de la phrase liminaire de l'article unique, il convient de reproduire l'intitulé exact de la loi du 24 février 1921, qui est:

«Wet betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica. »

Enfin, il importe de noter que la modification, qui est apportée à l'article 7 de la loi du 24 février 1921, rend nécessaire l'adaptation des articles 25 et 27 de l'arrêté royal du 31 décembre 1930 concernant le trafic des substances soporifiques et stupéfiantes.

La chambre était composée de
MM.:

F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président;
G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat;
P. VERMEULEN, conseiller d'Etat;
G. VAN HECKE, assesseur de la section de législation;
J. DE MEYER, assesseur de la section de législation;

Madame:

J. DE KOSTER, greffier adjoint, Brethier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par: M. J. CLAES, substitut.

Le Greffier.
(s.) J. DE KOSTER.

Le Président,
(s.) F. LEPAGE,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE,

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 28 oktober 1964 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gecultiveerd verzoekt hem van advies te dienen over een ontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaap- en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica», heeft de 13^e november 1964 het volgende advies gegeven:

Het ontwerp strekt tot wijziging van artikel 7 van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica.

Zonder aan de essentie van deze bepaling te raken, wil de Regering enerzijds de verwijzingen die hierin voorkomen onder meer naar de thans opgeheven wet van 1 augustus 1890 betreffende de vervalming van levensmiddelen eruit verwijderen en, anderzijds, een zekere overeenstemming bereiken met de bepalingen van artikel 14 van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen.

Bij de aan de Raad van State onderworpen tekst zijn er echter de volgende opmerkingen te maken.

Nadat in een eerste paragraaf de personen zijn aangeduid die met het toezicht op de toepassing van de wet belast zijn, wordt in § 2 van het nieuw artikel 7 het volgende bepaald:

« Zij mogen de officina's, opslagplaatsen, winkels en willekeurige plaatsen, bestemd voor de verkoop of de aflevering van de in deze wet genoemde stoffen, alsmede de lokalen bereden, welke dienen voor de fabricage, de bereiding, de bewaring of het opslaan van die stoffen, gedurende de uren dat zij voor het publiek open zijn. »

Zoals de bepaling onder § 2 is gesteld, is ze misleidend daar «de lokalen» welke dienen voor de fabricage, de bereiding, de bewaring en het opslaan van de in de wet van 24 februari 1921 bedoelde stoffen normaal niet toegankelijk zijn voor het publiek.

De hiernavolgende tekst, die trouwens zeer nauw aansluit bij artikel 2 van de wet van 1 augustus 1890, stemt meteen welster overeen met de bedoelingen van de Regering, zoals zij door de gemachtigde ambtenaar werden uitgelegd.

Hierbij zij nog opgemerkt dat, om bij § 3 geen probleem in het leven te roepen over het onderscheid tussen «het bewaren» en «het opslaan», het geraden blijkt deze beide begrippen in deze paragraaf te gebruiken.

Bijgevolg stelle men de §§ 2 en 3 van het ontwerp als volgt:

« § 2. Zij mogen de officina's, opslagplaatsen, winkels en enige andere plaats bestemd voor de verkoop of de aflevering van de in deze wet genoemde stoffen, betreden gedurende de uren dat zij voor het publiek toegankelijk zijn.

» Gedurende dezelfde uren mogen zij ook de beropplaatsen betreden die bij de in het vorige lid bedoelde plaatsen aansluiten, zelfs wanneer die beropplaatsen voor het publiek niet toegankelijk zijn.

» § 3. Zij mogen te allen tijde de lokalen betreden welke dienen voor het fabriceren, bereden, bewaren of opslaan van die stoffen.

» Hetzelfde geldt voor de lokalen waar in gezelschap slaap- en verdovingsmiddelen worden gebruikt. »

In het opschrift van het ontwerp en in de inleidende zin van het enige artikel dient men in de Nederlandse versie het juiste opschrift van de wet van 24 februari 1921 te vermelden, dat als volgt luidt:

«Wet betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica. »

Er zij ten slotte nog opgemerkt dat de wijziging die aan artikel 7 van de wet van 24 februari 1921 wordt gebracht een aanpassing noodzakelijk maakt van de artikelen 25 en 27 van het koninklijk besluit van 31 december 1930 omtrent de handel in slaap- en verdovende middelen.

De kamer was samengesteld uit
de HH.:

F. LEPAGE, raedsheer van State, voorzitter;
G. VAN BUNNEN, raedsheer van State;
P. VERMEULEN, raedsheer van State;
G. VAN HECKE, bijzitter van de afdeling wetgeving;
J. DE MEYER, bijzitter van de afdeling wetgeving;

Mevrouw:

J. DE KOSTER, adjunct-gdf/jet, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, substituit.

De Griffier,
(get.) J. DE KOSTER.

De Voorzitter,
(get.) F. LEPAGE,

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir. SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille.

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

L'article 7 de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques, est remplacé par la disposition suivante:

« Article 7. -- § 1. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires ou agents du Gouvernement, désignés à cette fin par le Roi, surveillent l'application de la présente loi ainsi que des arrêtés pris en exécution de celle-ci,

» § 2. Ils peuvent pénétrer dans les officines, magasins, boutiques et lieux quelconques affectés à la vente ou à la délivrance des substances visées par la présente loi, pendant les heures où ils sont ouverts au public.

» Ils peuvent pénétrer aussi, pendant les mêmes heures, dans les dépôts annexés aux locaux et lieux visés à l'alinéa précédent, même lorsque ces dépôts ne sont pas ouverts au public,

» § 3. Ils peuvent, à toute heure, pénétrer dans les locaux qui servent à la fabrication, à la préparation, à la conservation ou à l'entreposage de ces substances.

» ils sont investis du même pouvoir à l'égard des locaux où il est fait usage, en société, de substances soporifiques ou stupéfiantes.

» § 4. Ils constatent les infractions aux lois et arrêtés sur la matière par des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie en est transmise aux contrevenants dans les trois jours au plus tard de la constatation de l'infraction.

» § 5. Le Roi règle le mode et les conditions de la prise d'échantillons ainsi que l'organisation et le fonctionnement des laboratoires reconnus pour leur analyse. »

Donné à Bruxelles, le 1^{er} février 1965.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en bierne wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN *wij* :

Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin is ermede belast in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Enig artikel.

Artikel 7 van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 7. -- § 1. Onverminderd de bevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, oefenen de daartoe door de Koning aangewezen Regeringsambtenaren of -beambten toezicht uit op de toepassing van deze wet, en van de ter uitvoering ervan getroffen besluiten.

» § 2. Zij mogen de officina's, opslagplaatsen, winkels en enige andere plaats bestemd voor de verkoop of de aflevering van de in deze wet genoemde stoffen, betreden gedurende de uren dat zij voor het publiek toegankelijk zijn,

» Gedurende dezelfde uren mogen zij ook de bergplaatsen betreden die bij de in het vorige lid bedoelde plaatsen aansluiten, zelfs wanneer die bergplaatsen voor het publiek niet toegankelijk zijn.

» § 3. Zij mogen te allen tijde de lokalen betreden welke dienen voor het fabriceren, beredden, bewaren of opslaan van die stoffen.

» Hetzelfde geldt voor de lokalen waar in gezelschap slaap- en verdovingsmiddelen worden gebruikt.

» § 4. Zij stellen de overtreding van de terzake geldende wetten en besluiten vast in processen-verbaal, die bewijskracht hebben behoudens tegenbewijs. Een afschrift van die processen-verbaal wordt de overtredeers toegezonden uiterlijk binnen drie dagen na de vaststelling van de overtreding.

» § 5. De Koning regelt de wijze waarop en de voorwaarden waaronder monsters worden genomen, alsmede de organisatie en de werking van de voor de analyse ervan erkende laboratoria. »

Gegeven te Brussel, 1^{er} februari 1965,

BAUDOUIN,

PAR LE ROI:

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille,

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

J. CUSTERS.